

CONTRAT DE FORMATION/TRAINING AGREEMENT
Année Universitaire/Academic year 2013-2014
Programme Erasmus

IDENTITE/IDENTITY

Nom de l'étudiant/Name of student :Prénom/First name :

Sexe/Gender : F M

Handicapé/Disabled :

Etudiant CIEP

Apprenti/Apprentice

Code discipline/Subject code :Diplôme préparé/Degree :

Niveau d'études/Study level : FT : 1^{er} cycle (L) SD : 2^{ème} cycle (M) TD : 3^{ème} Cycle (D) ST : Cycle court (BTS/DUT)

Nombre d'années d'études achevées avant le départ/Number of years of higher education prior to period abroad:

Stage inclus dans le cursus/Placement is part of curriculum : Oui/Yes Non/No

Demande de documents « Europass Mobilité »/« Europass Mobility » documents : Oui/Yes Non/No

Préparation linguistique/Linguistic preparation (hors CIEL/excluding EILC) : Oui/Yes Non/No

Cours CIEL/EILC course : Oui/Yes Non/No

Nom de l'établissement d'envoi/Sending institution :

Code Erasmus de l'établissement d'envoi/Erasmus Code of the sending institution : F (exemple : F PARIS010)

ORGANISME D'ACCUEIL/HOST ORGANISATION

Nom de l'organisme d'accueil / Host organisation :

Adresse/Address:.....

Code Postal/Post Code:..... Ville/City:..... Pays/Country :

Code Région/NUTS Code :

Téléphone/Phone :..... Courriel/ Email :

Type d'organisme/Code type :..... Code secteur d'activité/NACE sector Code :

Taille de l'organisme/Size of the organisation : Small : 1 to 50 Medium : 51 to 250 Large > 250 pers.

Langue de travail/Work language :

Dates prévues du stage/Planned dates of the placement period:

du/from ____/____/20____ au/to ____/____/20____, soit/that is ____ mois/months

DETAILS DU PROGRAMME DU STAGE/DETAILS OF THE PROPOSED TRAINING PROGRAMME

Un programme de stage détaillé doit être complété avant le départ de l'étudiant/Details of the proposed training programme must be completed before the beginning of the mobility period.

Connaissances, aptitudes et compétences à acquérir/Knowledge, skills and competences to be acquired

Programme détaillé de la période de stage/Detailed programme of the training period

CONTRAT DE FORMATION/TRAINING AGREEMENT
Année Universitaire/Academic year 2013-2014
Programme Erasmus

Activités confiées au stagiaire/Tasks of the trainee

Le niveau de langue attendu du stagiaire dans la langue de travail, selon le cadre européen commun de référence pour les langues (CECR), est/ **The minimum level of language competences** expected from the trainee at work (according to the **Common European Framework of Reference for Languages**) is :

<http://europass.cedefop.europa.eu/fr/resources/european-language-levels-cefr>

Plan de suivi et d'évaluation/Monitoring and evaluation plan

Dans le cas où le stage se déroule dans une représentation ou une institution publique du pays d'origine de l'étudiant (ex: instituts culturels, écoles), merci d'indiquer le bénéfice que l'étudiant retire du caractère transnational de cette mobilité. Les stages dans les représentations diplomatiques du pays d'origine (c'est à dire pays d'envoi de l'étudiant, pays d'origine/de citoyenneté) de l'étudiant (ambassades, consulat) ne sont pas éligibles/In case the placement takes place in a representation or public institution of the home country of the student (e.g. cultural institutes, schools) please indicate the additional transnational benefits the student will obtain as compared to a similar placement in his or her home country. Placements in a national diplomatic representation (embassy and consulate) of the home country of the student are not permitted.

ETABLISSEMENT D'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR PARTENAIRE/PARTNER HIGHER EDUCATION INSTITUTION

FACULTATIF/OPTIONAL

L'établissement d'envoi conserve la pleine responsabilité du stage et reste garant de toutes les modifications effectuées sur la présente convention/The sending institution is fully responsible for the placement and for any modification to this agreement.

Il a un partenaire situé dans le pays d'accueil qui l'aide à suivre le bon déroulement du stage/It has a partner in the host country in view of helping with the monitoring of the mobility abroad.

Toutes les parties informeront l'établissement d'envoi de leurs échanges respectifs/All parts will keep the sending institution informed of their exchanges.

Nom de l'établissement partenaire/Name of partner institution :

La personne contact dans l'établissement partenaire est/ Contact person in the partner institution :

Nom/Name :Fonction/Position:

Tel/Phone number :Courriel/E-mail :

Adresse/Address:

.....

CONTRAT DE FORMATION/TRAINING AGREEMENT
Année Universitaire/*Academic year* 2013-2014
Programme Erasmus

ENGAGEMENT DES 3 PARTIES/COMMITMENT OF THE THREE PARTS

En signant ce document, l'étudiant, l'établissement d'envoi et l'organisme d'accueil confirment qu'ils respecteront les principes stipulés dans l'engagement qualité pour le stage étudiant Erasmus décrit ci-dessous/*By signing this document the student, the sending institution and the host organisation confirm that they will abide by the principles of the Quality Commitment for Erasmus student placements set out in the document below.*

L'ETUDIANT/THE STUDENT

Signature de l'étudiant/*Student's signature*: Date : ____/____/20

L'ETABLISSEMENT D'ENVOI/THE SENDING INSTITUTION

Approuve le programme de stage proposé/*Confirms that the proposed training programme agreement is approved*

Le stage fait-il partie intégrante du programme d'études de l'étudiant?/*Is the placement part of the curriculum ?*

Oui/*Yes* Non/*No*

Si le stage est réalisé de manière satisfaisante merci de nous indiquer le moyen de reconnaissance académique du stage (au minimum une réponse obligatoire)/*If satisfactory completion of the training programme the institution will mention any mean of academic acknowledgment (at least one answer mandatory) :*

Attribution de crédits ECTS/*Award ECTS credits* : Oui/*Yes* Non/*No*

Si oui, nombre de crédits attribués/*Number of ECTS credits* :

Mention de la période de stage dans le supplément au diplôme/*Record of the training period in the Diploma Supplement*

Oui/*Yes* Non/*No*

Mention du stage sur le relevé de notes de l'étudiant/*Record of the training period in the student's transcript of records*

Oui/*Yes* Non/*No*

La période de mobilité sera décrite dans l'Europass Mobilité: Oui/*Yes* Non/*No*
The placement mobility will be documented in the Europass Mobility document

L'étudiant est assuré par l'Université de Valladolid:

1. **Assurance d'accidents** : Numéro de police 999999 . Compagnie : CASER

2. **Assurance de responsabilité civile** : Numéro de police 10P000004709. Compagnie : Berkley España

Nom et fonction du coordinateur institutionnel/*Coordinator's name and function* :

Signature du coordinateur institutionnel/*Coordinator's signature* Date ____/____/20

CONTRAT DE FORMATION/TRAINING AGREEMENT
Année Universitaire/Academic year 2013-2014
Programme Erasmus

L'ORGANISME D'ACCUEIL/THE HOST ORGANISATION

Nombre de salariés permanents dans le service accueillant l'étudiant/Number of permanent staff in the department hosting the student :

Nombre d'étudiants/stagiaires accueillis en même temps dans le service accueillant l'étudiant/Number of other students/trainees hosted at the same time in the department :

Nombre d'heures de travail hebdomadaire/Number of working hours per week:

L'étudiant recevra un soutien financier pour ce stage/The student will receive a financial support for the placement

Oui/Yes Non/No

L'étudiant percevra des avantages en nature pour ce stage/The student will receive a contribution in kind for the placement

Oui/Yes Non/No

L'étudiant est-il couvert par l'assurance accident du travail de l'organisme d'accueil?/Is the student covered by the accident insurance of the host organisation ? Oui/Yes Non/No

Si oui, merci d'indiquer si l'assurance couvre également/If yes, please specify if it also covers for :

Les accidents survenus pendant les trajets professionnels/Accidents during travels made for work purposes

Oui/Yes Non/No

Les accidents survenus sur les trajets domicile –travail/Accidents on the way to work and back from work

Oui/Yes Non/No

L'étudiant est-il couvert par l'assurance responsabilité civile de l'organisme d'accueil? Is the student covered by any liability insurance of the host organisation?

Oui/Yes Non/No

«L'organisme d'accueil approuve le programme de stage proposé. A la fin du stage, l'organisme d'accueil délivrera une attestation de présence à l'étudiant/The host organisation confirms that this proposed training programme is approved ; on completion of the training programme an attendance certificate to the student will be granted»

Nom et fonction du responsable/Coordinator's name and function :

Signature du responsable/Cordinator's signature Date ____/____/20

L'étudiant conserve les documents avec signature originale, les établissements d'origine et d'accueil doivent conserver la copie ou le scan/The student keeps the document with the original signatures, the sending and receiving institutions have to keep a copy or a scan

Cet engagement qualité reprend les principes de mobilité tels que définis dans la charte de qualité européenne/*This quality commitment replicates the principles of the European Quality Charter for Mobility*

L'ETABLISSEMENT D'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR D'ORIGINE s'engage à

THE SENDING HIGHER EDUCATION INSTITUTION undertakes to

Définir les résultats attendus du stage en termes de connaissances, aptitudes et compétences à acquérir/*Define the learning outcomes of the placement in terms of knowledge, skills and competencies to be acquired.*

Aider l'étudiant dans le choix de l'établissement d'accueil, la durée et le programme du stage pour atteindre les objectifs définis ci-dessus/*Assist the student in choosing the appropriate host organisation, project duration and placement content to achieve these learning outcomes.*

Sélectionner les bénéficiaires sur la base de critères et procédures clairement définis et transparents et signer une convention de stage avec les étudiants sélectionnés/*Select students on the basis of clearly defined and transparent criteria and procedures and sign a placement contract with the selected students.*

Préparer les étudiants à la vie pratique, professionnelle et culturelle du pays d'accueil, en particulier par une formation linguistique adaptée à leurs besoins professionnels/*Prepare students for the professional and cultural life of the host country, in particular through language training tailored to meet their occupational needs.*

Fournir aux étudiants toute information et conseil en matière de transport, conditions de séjour, visas et permis de travail, sécurité sociale et s'assurer que l'étudiant est correctement couvert en matière d'assurance/*Provide logistical support to students concerning travel arrangements, visa, accommodation, residence or work permits and social security cover and insurance.*

Accorder une reconnaissance totale au programme suivi par l'étudiant s'il satisfait pleinement aux termes de la convention de stage/*Give full recognition to the student for satisfactory completed activities specified in the Training Agreement.*

Evaluer avec chaque bénéficiaire les résultats de sa participation au programme Erasmus sur les plans personnel et professionnel/*Evaluate with each student the personal and professional development achieved through participation in the Erasmus programme.*

L'ETABLISSEMENT D'ORIGINE ET L'ORGANISME D'ACCUEIL s'engagent conjointement à

THE SENDING INSTITUTION AND HOST ORGANISATION jointly undertake to

Négocier et s'entendre sur une convention de stage adaptée à chaque étudiant (y compris le programme du stage et sa reconnaissance) ainsi que sur les mécanismes de suivi et de tutorat/*Negotiate and agree to a tailor-made Training Agreement (including the programme of the placement and the recognition arrangements) for each student and the adequate mentoring arrangements.*

Suivre le déroulement du stage et procéder aux modifications si nécessaires/*Monitor the progress of the placement and take appropriate action if required.*

L'ORGANISME D'ACCUEIL s'engage à/**THE HOST ORGANISATION undertakes to**

Donner aux étudiants des tâches à réaliser ainsi que des responsabilités (comme précisé dans la convention de stage) correspondant à leurs connaissances, aptitudes et compétences, aux objectifs du stage et garantir la bonne adéquation des équipements et des supports/*Assign to students tasks and responsibilities (as stipulated in the Training Agreement) to match their knowledge, skills, competencies and training objectives and ensure that appropriate equipment and support is available.*

Etablir un contrat ou un document équivalent pour le stage conforme aux exigences de la législation nationale/*Draw a contract or equivalent document for the placement in accordance with the requirements of the national legislation.*

Nommer un tuteur pour conseiller les étudiants, les aider dans leur intégration à l'environnement d'accueil et suivre la progression de leur stage/*Appoint a mentor to advise students, help them with their integration in the host environment and monitor their training progress.*

Leur fournir des supports si nécessaires, vérifier qu'ils ont une couverture sociale appropriée et faciliter la compréhension culturelle dans le pays d'accueil/*Provide practical support if required, check appropriate insurance cover and facilitate understanding of the culture of the host country.*

L'ETUDIANT s'engage à/**THE STUDENT undertakes to**

Observer l'accord négocié pour son stage et tout mettre en œuvre pour la réussite de celui-ci/*Comply with all arrangements negotiated for his/her placement and to do his/her best to make the placement a success.*

Respecter le règlement de l'organisation d'accueil, ses horaires de travail, son code de bonne conduite et de confidentialité/*Abide by the rules and regulations of the host organisation, its normal working hours, code of conduct and rules of confidentiality.*

Communiquer à l'établissement d'origine d'éventuels problèmes ou changements concernant le stage/*Communicate with the sending institution about any problem or changes regarding the placement.*

Remettre un rapport selon le modèle prévu, une attestation de présence ainsi que tous les autres documents demandés, à la fin de sa période de stage/*Submit a report in the specified format and any required supporting documents at the end of the placement.*